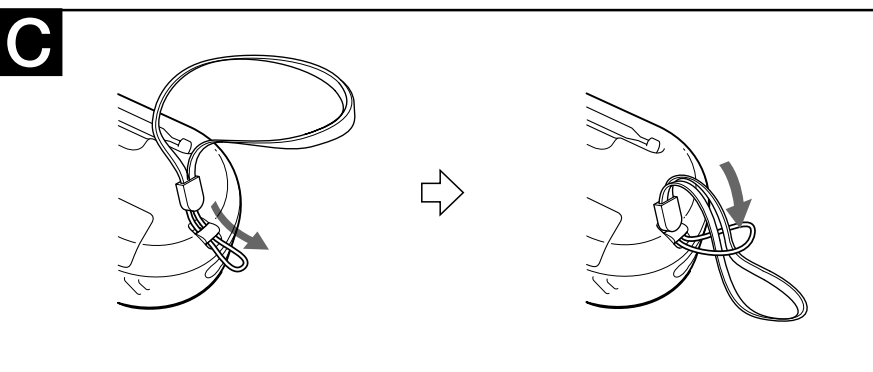
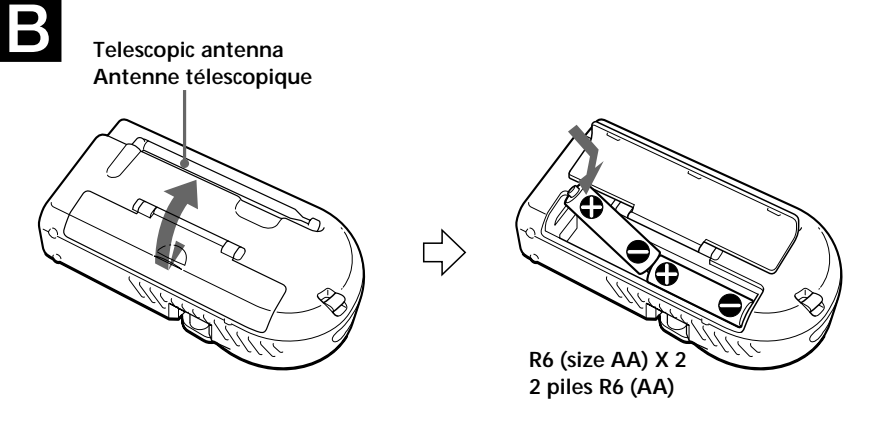
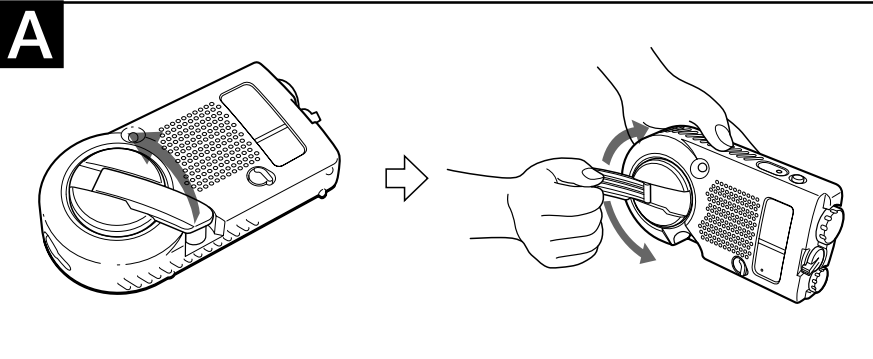
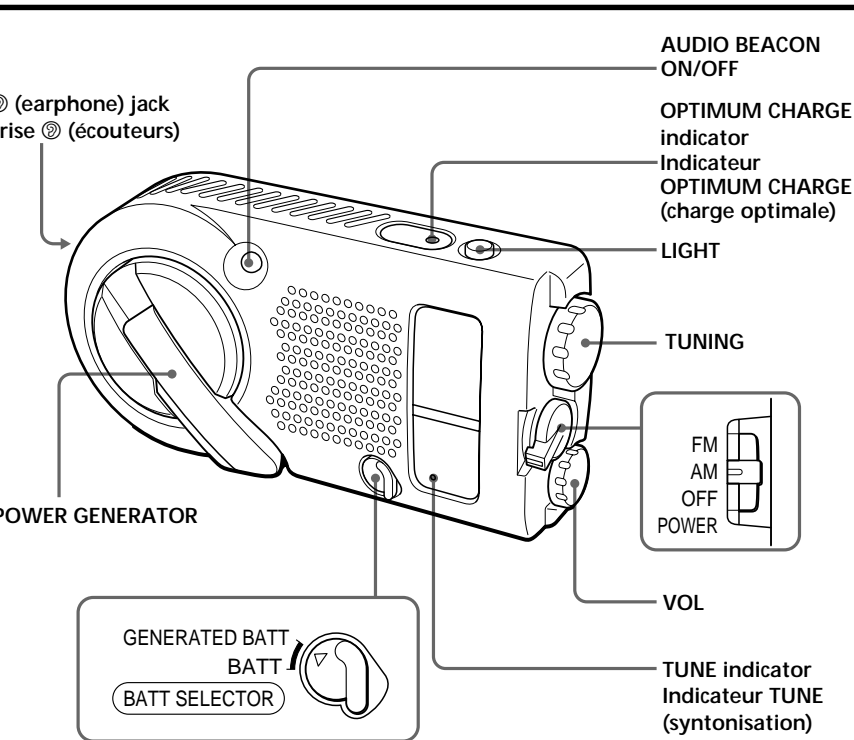


FM/AM Radio

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung (Rückseite)
Manual de instrucciones (en el reverso)

ICF-B200

Sony Corporation © 2001 Printed in Japan



Before You Begin

Thank you for choosing the Sony radio! It will give you many hours of reliable service and listening pleasure.

Before operating the radio, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

Self-powered emergency radio

- You may use the radio right away by turning the handle of the power generator, which charges the built-in nickel-cadmium (Ni-Cd) rechargeable battery.—Hand generating function
- You may also use R6 (size AA) dry batteries (not supplied).
- Audio Beacon that alerts the surroundings.
- Useful dial light when tuning in the dark.
- Splash-resistant for all weather operation*.

Do not emerse in water

This product is designed to be splash-resistant, but should not be emersed in water or come in continuous contact with water. Before installing the batteries, be sure to wipe off drops of water on the unit.

Precautions

- Do not drop the unit or give a shock to the unit, or it may cause a malfunction.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not open the cabinet other than when disposing the unit.
- When the case becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with a mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the case.
- Do not leave magnetic bank cards, magnetic train passes, or other cards containing magnetic information near the speaker. The information on the card may be erased by the magnetism inside the speaker.

On splash-resistance

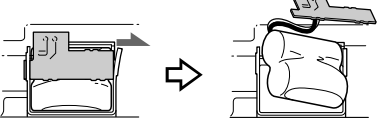
- Do not splash large amount of water on the unit.
- Do not emerse the unit in water.
- Cover the jack with the attached rubber cap when the earphone is not used.
- If the unit is splashed with salt water, wipe clean with a damp cloth, then dry with a soft cloth. Do not wash under running water, do not use soap or detergent and do not dry with an electric hair dryer.
- If water has got into the speaker, turn the face of the unit down and pour the water out from the speaker.
- Before opening the battery compartment, be sure the outside of the unit is clean and dry.

When disposing the unit

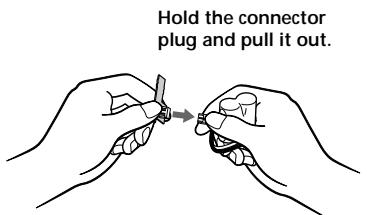
Take out the rechargeable battery for recycle.

Do not open the cabinet other than when disposing the unit.

- Unscrew 5 screws at the rear of the unit and 1 screw inside the dry battery compartment with an plus driver. Then take off the rear cabinet.
- Hold the substrate on the right side and push it toward the arrow as illustrated below. Then take out the rechargeable battery.



- Disconnect the rechargeable battery from the connector on the substrate.



Notes

- Be sure to disconnect the rechargeable battery from the substrate. If it is connected, electric leakage may occur and it is dangerous.
- When taking out the battery, be careful not to touch the interior of other parts.
- Be sure to confirm that the rechargeable battery is completely exhausted and then take out the rechargeable battery.

If you have any questions or problem concerning your unit, please consult the nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range

FM: 87.5 – 108 MHz
AM: 530 – 1 605 kHz

Speaker

Approx. 4.5 cm (1 3/4 inches) dia., 8 Ω

Power output

60 mW (Using the built-in rechargeable battery)
90 mW (Using R6 (size AA) dry batteries, not supplied)

Output

Ⓢ jack (φ 3.5 mm minijack)

Power requirements

Built-in nickel-cadmium (2.4V, 300 mAh, Ni-Cd) battery or 3V DC, two R6 (size AA) dry batteries

Dimensions

Approx. 163 × 80 × 55 mm (w/h/d)
(6 1/2 × 3 1/4 × 2 1/4 in)

Mass

Approx. 320 g (11.3 oz)
Approx. 355 g (12.6 oz) incl. batteries and projecting parts

Supplied accessory

Hand strap (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Power Sources

Using the installed rechargeable battery (see fig. A)

You may charge the built-in rechargeable battery and listen to the radio.

- Pull out the handle of the POWER GENERATOR.
- To charge, turn the handle one way to either direction.
Turn the handle slowly in the beginning, and speed up the turning little by little. Then, keep turning the handle continuously at the speed that lights the OPTIMUM CHARGE indicator.

Notes

- When you turn the handle, be careful not to put your finger into the groove for the knob of the handle. You may pinch your finger.
- Be sure to fold in the telescopic antenna when charging. If you leave the telescopic antenna unfolded, the telescopic antenna may hit the surroundings and it is dangerous.
- When you charge, the built-in rechargeable battery will be charged regardless of the setting of the BATT SELECTOR switch.
- If you turn the handle of the POWER GENERATOR while listening to the radio, there may be a noise interference. In this case, turn off the radio and then charge the battery.

On charging

When you turn the handle, the power generation starts and charges the built-in rechargeable battery. The generation capacity may vary depending on the speed.
At first, turn the handle slowly and then speed up the turning little by little and the OPTIMUM CHARGE indicator will light up. Keep on turning the handle for about a minute at the speed that lights the OPTIMUM CHARGE indicator, which will be about 30 minutes* of listening to the radio. Use this as a charging standard.
Even when you turn the handle at the speed that the OPTIMUM CHARGE indicator does not light, it will charge the built-in rechargeable battery and you may listen to the radio. The OPTIMUM CHARGE indicator is not an indicator for charging capacity.

* The listening time may defer depending on the operation of the unit.

When the rechargeable battery becomes exhausted.

The sound will become weak and distorted. If this occurs, turn the handle of the power generator to charge the rechargeable battery.

Notes

- When you use the rechargeable battery for the first time, after a long period of time of disuse, leaving the power on for a long time or the rechargeable battery is exhausted, the battery life may be short even after charging it. In this case, charge (for more than a minute) and discharge the battery several times. The battery life will be restored.
- If the rechargeable battery capacity becomes half the normal life, please consult the nearest Sony dealer.

Installing the dry batteries (see fig. B)

Insert two R6 (size AA) batteries (not supplied).

- Open the lid as illustrated.
- Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity.
- Close the lid of the battery compartment.

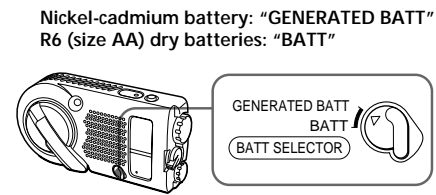
Replacing dry batteries

When the dry batteries become weak, the sound will become weak and distorted. Replace both dry batteries with new ones.

Battery Life	(Approx. hours)	
	FM	AM
Sony R6 (size AA) batteries	37	44

Choosing the power source

Set the BATT SELECTOR switch to the source you want to use.



Check the rechargeable battery and the dry batteries once a year.
Rechargeable battery: turn the handle of the POWER GENERATOR to charge, then confirm that you can listen to the radio.
Dry batteries: turn on the radio to confirm if the sound is not weak or distorted.

Operating the Radio

- Set the BATT SELECTOR switch to choose the power source.
- Turn on the radio and select FM or AM with POWER.
- Tune in to a station with TUNING. When the station is tuned in, the TUNE indicator lights up.
- Adjust volume using VOL.

To turn off the radio

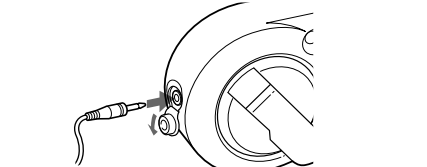
Set POWER to OFF.

To improve radio reception

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the length, angle and direction to obtain optimum reception.
AM: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built in the unit.

When using the earphone

Connect the earphone (not supplied) to Ⓢ (earphone) jack. When the earphone is connected, the speaker will not emit sound.



Notes

- Do not sound the alarm when using the earphone. The volume for the alarm cannot be adjusted.
- When the earphone is not connected to the Ⓢ (earphone) jack, be sure to close the earphone cover. If you do not close the earphone cover, the unit will not be water-resistant.

Useful functions

Using the Audio Beacon

Press the AUDIO BEACON button. Regardless of the POWER switch, the alarm will sound while the AUDIO BEACON button is depressed. To stop the alarm, press the AUDIO BEACON button again.

On the alarm sound

The alarm sound or the volume defers depending on the power source, the capacity of the power source and when the power source become weak or exhausted.

Alarm Sound Level:

Output SPL @ 30cm (12 in) approx. 75 dB

Notes

- The built-in Audio Beacon is intended as a general purpose signaling device and is not intended for long distance signaling or signaling of an emergency or safety nature.
- The alarm volume cannot be adjusted. Since the volume is very loud, be careful on regular basis.
- Depending on the surrounding noise, the alarm may not be heard.

Using the LIGHT

Press the LIGHT button, the dial light will be lit while this button is pressed.

Attaching the hand strap (see Fig. C)

Attach the supplied hand strap to the strap hole at the side of the unit.

Avant de commencer

Nous vous remercions d'avoir choisi cette radio Sony ! Cette radio vous assure de nombreuses heures de service fiable et de plaisir d'écoute. Avant de faire fonctionner la radio, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

Radio de secours auto-alimentée

- Vous pouvez directement faire fonctionner la radio en tournant la manivelle de la génératrice qui sert à charger la batterie rechargeable au nickel-cadmium (Ni-Cd) intégrée. - Fonction de génératrice manuelle
- Vous pouvez également utiliser des piles sèches R6 (AA) (non fournies).
- Balise sonore pour alerter les environs immédiats.
- Eclairage de la fenêtre de syntonisation très pratique lors de la syntonisation dans le noir.
- Résistante aux projections d'eau pour une utilisation par tous les temps*.

* Ne pas immerger dans l'eau.

Ce produit est conçu pour résister aux projections d'eau, mais ne peut pas être immergé dans l'eau ni être mis en contact permanent avec de l'eau. Avant d'installer les piles, essayez toutes les gouttes d'eau sur l'appareil.

Précautions

- Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le soumettez pas à des chocs, faute de quoi vous risquez de provoquer un dysfonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ou à un endroit exposé au rayonnement direct du soleil, à de la poussière en excès ou à des vibrations mécaniques.
- Si des liquides ou des objets pénètrent à l'intérieur de l'appareil, retirez les piles et faites-le contrôler par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil, sauf au moment de sa mise au rebut.
- Si le boîtier est souillé, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez jamais de nettoyants abrasifs ou de solvants chimiques qui pourraient ternir le fini du boîtier.
- Ne laissez pas de cartes bancaires magnétiques, d'abonnements de transports en commun magnétiques ou toute autre carte contenant des informations magnétiques à proximité du haut-parleur. Les informations mémorisées sur la carte risquent sinon d'être effacées par le champ magnétique généré à l'intérieur de l'appareil.

A propos de la résistance aux projections

- Ne projetez pas de grandes quantités d'eau sur l'appareil.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau.
- Recouvrez la prise au moyen du capuchon en caoutchouc attaché lorsque vous n'utilisez pas les écouteurs.
- Si l'appareil est aspergé d'eau de mer, essuyez-le à l'aide d'un chiffon humide et séchez-le ensuite avec un chiffon doux. Ne le rincez pas sous l'eau courante, n'utilisez pas de savon ni de détergent et ne le séchez pas avec un sèche-cheveux électrique.
- Si de l'eau pénètre à l'intérieur du haut-parleur, retournez l'appareil avec la face frontale vers le bas et agitez-le pour faire sortir l'eau du haut-parleur.
- Avant d'ouvrir le compartiment à piles, vérifiez si l'extérieur de l'appareil est propre et sec.

Mise au rebut de l'appareil

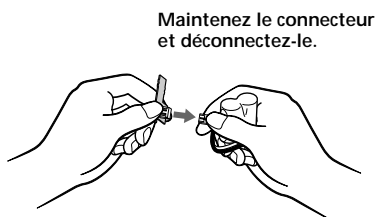
Retirez la batterie rechargeable en vue de son recyclage.

N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil, sauf au moment de sa mise au rebut.

- Dévissez 5 vis à l'arrière de l'appareil et 1 vis à l'intérieur du compartiment à piles sèches à l'aide d'un tournevis. Retirez ensuite le boîtier arrière.
- Maintenez le substrat du côté droit et poussez-le dans le sens de la flèche comme illustré ci-dessous. Retirez ensuite la batterie rechargeable.



- Déconnectez la batterie rechargeable du connecteur du substrat.



Remarques

- N'oubliez pas de déconnecter la batterie rechargeable du substrat. Si elle reste connectée, une fuite électrique risque de se produire qui constitue un danger. Lorsque vous retirez la batterie, veillez à ne pas toucher d'autres composants intérieurs.
- Vérifiez si la batterie rechargeable est complètement épuisée et retirez ensuite la batterie rechargeable.

Si vous avez des questions ou des problèmes au sujet de cet appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence

FM: 87,5 – 108 MHz
AM: 530 – 1 605 kHz

Haut-parleur

Approx. 4,5 cm (1 3/4 po) diam., 8 Ω

Puissance utile

60 mW (avec la batterie rechargeable intégrée)
90 mW (avec des piles sèches R6 (AA), non fournies)

Sortie

Prise Ⓢ (φ 3,5 mm minijack)

Puissance de raccordement

Batterie nickel-cadmium (2,4 V, 300 mAh, Ni-Cd) intégrée ou 3 V CC, deux piles sèches R6 (AA)

Dimensions

Approx. 163 × 80 × 55 mm (l/h/p)
(6 1/2 × 3 1/4 × 2 1/4 po)

Masse

Approx. 320 g (11,3 oz)
Approx. 355 g (12,6 oz) piles et parties saillantes comprises

Accessoire fourni

Dragonne (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Sources d'alimentation

Utilisation de la batterie rechargeable intégrée (voir fig. A)

Vous pouvez charger la batterie rechargeable intégrée pour écouter la radio.

- Déployez la manivelle de la génératrice POWER GENERATOR.
- Pour charger, tournez la manivelle dans un sens ou dans l'autre. Tournez la manivelle lentement au début et accélérez ensuite peu à peu. Puis, continuez à tourner à vitesse constante jusqu'à ce que l'indicateur OPTIMUM CHARGE s'allume.

Remarques

- Lorsque vous tournez la manivelle, veillez à ne pas mettre les doigts dans la rainure de la manivelle, car vous risquez sinon de vous coincer les doigts.
- Retirez l'antenne télescopique lorsque vous chargez la batterie. Si vous laissez l'antenne télescopique déployée, elle risque de heurter des objets ou des personnes à proximité et de causer des dommages ou des blessures.
- Lorsque vous actionnez la manivelle, la batterie rechargeable intégrée se charge quel que soit le réglage du commutateur BATT SELECTOR.
- Si vous tournez la manivelle de la génératrice POWER GENERATOR en écoutant la radio, il peut y avoir des interférences. Dans ce cas, arrêtez la radio et chargez la batterie.

A propos de la charge

Lorsque vous tournez la manivelle, la génératrice démarre et charge la batterie rechargeable intégrée. La capacité de génération peut varier suivant la vitesse.
Au début, tournez la manivelle lentement et accélérez ensuite peu à peu jusqu'à ce que l'indicateur OPTIMUM CHARGE s'allume. Puis, continuez à tourner la manivelle pendant environ une minute à la vitesse à laquelle l'indicateur OPTIMUM CHARGE reste allumé, ce qui vous assure approximativement 30 minutes* d'écoute de la radio. Utilisez cette procédure comme base de référence pour la charge.
Même si vous tournez la manivelle à une vitesse à laquelle l'indicateur OPTIMUM CHARGE ne s'allume pas, la batterie rechargeable intégrée se charge malgré tout et vous pouvez écouter la radio. L'indicateur OPTIMUM CHARGE n'est pas un indicateur de la capacité de charge.

* La durée d'écoute peut varier suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Lorsque la batterie rechargeable est épuisée.

Le son faiblit et est distordu. Si cela se produit, tournez la manivelle de la génératrice pour charger la batterie rechargeable.

Remarques

- La première fois que vous utilisez la batterie rechargeable au terme d'une longue période de non-utilisation, de mise sous tension pendant une longue durée ou lorsque la batterie rechargeable est épuisée, il se peut que l'autonomie de la batterie soit assez courte même après avoir été chargée.
- Dans ce cas, chargez (pendant au moins une minute) et déchargez la batterie plusieurs fois d'affilée. L'autonomie normale de la batterie sera ainsi restaurée.
- Lorsque la capacité de la batterie rechargeable n'est plus que de la moitié de l'autonomie normale, consultez votre revendeur Sony.

Installation de piles sèches (voir fig. B)

Introduisez deux piles R6 (AA) (non fournies).

- Ouvrez le couvercle comme illustré.
- Introduisez deux piles R6 (AA) en en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle du compartiment à piles.

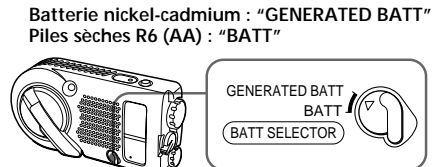
Remplacement des piles sèches

Lorsque les piles sèches s'épuisent, le son faiblit et comporte des distorsions. Remplacez les deux piles sèches.

Autonomie des piles	(approx. en heures)	
	FM	AM
Piles sèches Sony R6 (AA)	37	44

Choix de la source d'alimentation

Réglez le sélecteur BATT SELECTOR sur la source de votre choix.



Vérifiez la batterie rechargeable et les piles sèches une fois par an.
Batterie rechargeable: Tournez la manivelle de la POWER GENERATOR pour la charger et contrôlez ensuite si vous pouvez écouter la radio.

Piles sèches: Mettez la radio sous tension pour contrôler si le son n'est pas faible ou distordu.

Ecouter la radio

- Réglez le sélecteur BATT SELECTOR sur la source d'alimentation de votre choix.
- Mettez la radio sous tension et sélectionnez FM ou AM à l'aide de la commande POWER.
- Syntonisez une station avec la molette TUNING.
Dès qu'une station de radio est syntonisée, l'indicateur TUNE s'allume.
- Réglez le volume avec la commande VOL.

Pour couper la radio

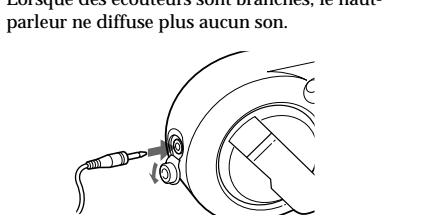
Réglez POWER sur OFF.

Pour améliorer la réception radio

FM: Déployez l'antenne télescopique et ajustez-en la longueur, l'angle et la direction de manière à obtenir une qualité de réception optimale.
AM: Faites pivoter l'appareil horizontalement jusqu'à obtention d'une qualité de réception optimale. Une antenne cadée en ferrite est intégrée dans l'appareil.

Pour utiliser des écouteurs

FM: Branchez les écouteurs (non fournis) sur la prise Ⓢ (écouteur).
Lorsque des écouteurs sont branchés, le haut-parleur ne diffuse plus aucun son.



Remarques

- N'activez pas l'alarme lorsque vous utilisez des écouteurs. Le volume de l'alarme n'est pas réglable.
- Lorsque les écouteurs ne sont pas branchés sur la prise Ⓢ (écouteurs), n'oubliez pas de placer le capuchon sur la prise. Si vous ne remplacez pas le capuchon sur la prise des écouteurs, l'appareil ne sera plus étanche.

Fonctions pratiques

Utilisation de la balise sonore

Appuyez sur la touche AUDIO BEACON. Quel que soit le réglage du commutateur POWER, l'alarme retentit lorsque vous appuyez sur la touche AUDIO BEACON. Pour arrêter l'alarme, appuyez à nouveau sur la touche AUDIO BEACON.

A propos de l'alarme

L'alarme retentit ou le volume est atténué suivant la source d'alimentation, la capacité de la source d'alimentation et lorsque la source d'alimentation faiblit ou est épuisée.

Niveau de l

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición de esta radio Sony! Le ofreceré muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar la radio, lea detenidamente estas instrucciones y consérvelas para futuras referencias.

Características

Radio de emergencia autoalimentada

- Usted podrá utilizar la radio con solamente girar la manivela del electrogenerador, que carga la batería de níquel-cadmio (Ni-Cd) incorporada. Función de generación manual
- Usted podrá utilizar también pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas).
- Audiobaliza que alerta a quienes se encuentren en los alrededores.
- Iluminación del cuadrante muy útil para sintonizar en la oscuridad.
- Resistente a las salpicaduras para utilización a la intemperie*.

*** No sumerja la unidad en agua**
Este producto ha sido diseñado para resistir salpicaduras, pero no deberá sumergirse en agua ni permitir que esté en contacto continuo con ella. Antes de instalar las pilas, cercórese de secar las gotas de agua que pueda tener la unidad.

Precauciones

- No deje caer la unidad ni la golpee, ya que podría funcionar mal.
- No deje la unidad en un lugar cercano a fuentes de calor ni sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o golpes.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, extraiga las pilas y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- No abra la caja más que para tirar la unidad.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño suave humedecido en una solución muy diluida de detergente. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañarla.
- No deje tarjetas de crédito, pases de tren, ni demás tarjetas que contengan información magnética cerca del altavoz. La información de la tarjeta podría borrarse debido al magnetismo del altavoz.

Acerca de la resistencia a las salpicaduras

- No salpique mucha cantidad de agua sobre la unidad.
- No sumerja la unidad en agua.
- Cubra la toma con el tapón de caucho cuando no vaya a utilizar el auricular.
- Si la unidad recibe salpicaduras de agua salada, frótela con un paño humedecido, y después séquela con un paño suave. No la lave con agua corriente, no utilice jabón ni detergente, y no la seque con un secador eléctrico para el cabello.

- Si entra agua en el altavoz, ponga hacia abajo la cara de la unidad y vierta el agua del altavoz.
- Antes de abrir el compartimento de las pilas, cerciórese de que el exterior de la unidad esté limpio y seco.

Überprüfen Sie den Akku und die Trockenbatterien wie folgt einmal pro Jahr:

Nickelkadmium-Akku: Drehen Sie die POWER GENERATOR Kurbel, um den Akku zu laden. Prüfen Sie dann, ob sich das Radio betreiben lässt.
R6-Batterien (Größe AA): Schalten Sie das Radio ein und überzeugen Sie sich davon, dass der Ton nicht schwach oder verzerrt ist.

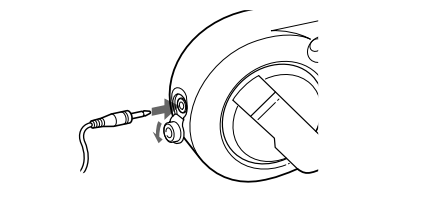
Radiobetrieb

- 1 Drehen Sie den **BATT SELECTOR** auf die gewünschte Stromquelle.
- 2 Schalten Sie das Radio ein und wählen Sie den Wellenbereich (**FM** (UKW) oder **AM** (MW)).
- 3 Stimmen Sie mit **TUNING** auf den gewünschten Sender ab. Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die **TUNE**-Anzeige auf.
- 4 Stellen Sie an **VOL** die Lautstärke ein.

Zum Ausschalten des Radios
Stellen Sie **POWER** auf **OFF**.

Für optimalen Empfang
UKW: Drehen Sie die Teleskopantenne und justieren Sie Länge und Richtung so ein, dass der Empfang optimal ist.
MW: Drehen Sie das Radio, bis der Empfang optimal ist. In diesem wellenbereich wird die eingebaute Ferritstabantenne verwendet.

Betrieb mit Ohrhörer
Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse (Ⓜ) an. Bei Anschluss eines Ohrhörers wird der eingebaute Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.



Hinweise

- Achten Sie bei Ohrhörerbetrieb darauf, dass der Alarm nicht aktiviert wird. Die Lautstärke des Alarmtons kann nicht eingestellt werden.
- Wenn kein Ohrhörer angeschlossen ist, bringen Sie die Gummikappe an der Ohrhörerbuchse (Ⓜ) an. Ansonsten ist das Radio nicht spritzwasserfest.

Nützliche Zusatzfunktionen

Die Alarmtonfunktion
Durch Drücken der **AUDIO BEACON**-Taste ertönt der Alarm, unabhängig von der Einstellung des **POWER**-Schalters. Beim Lossassen der **AUDIO BEACON**-Taste verstummt der Alarm wieder.

Hinweis zur Lautstärke des Alarms
Die Lautstärke des Alarms hängt von der Art und vom Zustand der Stromquelle ab. Bei schwacher Stromquelle verringert sich die Lautstärke.

Lautstärke des Alarms
Der Schalldruckpegel beträgt in einem Abstand von 30 cm etwa 75 dB.

Hinweise

- Der Alarm dieses Geräts ist nur für den privaten Bereich bestimmt. Die Reichweite ist eingeschränkt und er eignet sich nicht zur Warnung in Not Situationen.
- Die Lautstärke des Alarms ist sehr hoch und kann nicht verändert werden.
- Je nach den Umgebungsgeräuschen ist der Alarm möglicherweise nicht zu hören.

Zum Einschalten der Beleuchtung

Drücken Sie die **LIGHT**-Taste. Beim Lossassen der Taste erlischt die Beleuchtung wieder.

Anbringen der Handschlaufe (siehe Abb. Ⓞ)
Bringen Sie die mitgelieferte Handschlaufe an der seitlichen Halterung an.

Stromversorgung

Interner Akku (siehe Abb. Ⓜ)

Nachdem Sie den internen Akku aufgeladen haben, können Sie das Gerät betreiben.

- 1 Klappen Sie die Kurbel des **POWER GENERATOR** heraus.
- 2 Drehen Sie die Kurbel in eine Richtung, um den Akku zu laden. Drehen Sie die Kurbel zuerst langsam und dann allmählich schneller, bis die **OPTIMUM CHARGE**-Anzeige leuchtet und halten Sie dann diese Drehgeschwindigkeit ein.

Hinweise

- Achten Sie beim Drehen der Kurbel darauf, dass Sie Ihre Finger nicht in der Rille einklemmen und sich nicht verletzen.
- Schieben Sie beim Laden die Teleskopantenne ein und klappen Sie sie zurück, damit Sie beim Drehen der Kurbel nicht hängen bleiben und sich nicht verletzen.
- Der eingebaute Akku wird unabhängig von der Einstellung des **BATT SELECTOR**-Schalters geladen.
- Wenn Sie die **POWER GENERATOR** Kurbel während des Radioempfangs drehen, kann es zu Interferenzstörungen kommen. Laden Sie den Akku bei ausgeschaltetem Radio.

Hinweis zum Laden
Beim Drehen der Kurbel erzeugt der Generator Strom und der eingebaute Akku wird geladen. Die Leistungsfähigkeit des Generators hängt von der Drehgeschwindigkeit ab. Drehen Sie zuerst langsam und dann allmählich schneller, bis die **OPTIMUM CHARGE**-Anzeige leuchtet und halten Sie diese Drehgeschwindigkeit ein. Für die Radiobetriebszeit gilt die folgende Faustregel: Wenn Sie die Kurbel eine Minute mit dieser Geschwindigkeit gedreht haben, können Sie etwa 30 Minuten* Radio hören. Der Akku wird jedoch auch geladen, wenn Sie die Kurbel langsamer drehen und die **OPTIMUM CHARGE**-Anzeige nicht leuchtet. Die **OPTIMUM CHARGE**-Anzeige ist kein Maß für die Ladekapazität.

* Die mögliche Betriebszeit hängt von den Betriebsbedingungen des Radios ab.

Wenn der Akku erschöpft ist.
Der Ton wird schwach und verzerrt. Drehen Sie die Kurbel, damit der Akku vom Generator geladen wird.

Hinweise

- In folgenden Fällen ermöglicht der Akku nur eine relativ kurze Betriebszeit, obwohl er richtig geladen wurde: Der Akku wird zum erstenmal benutzt, der Akku wurde lange Zeit nicht benutzt oder ist ganz leer, oder das Radio wurde sehr lange betrieben.
- Laden Sie in einem solchen Fall den Akku wiederholt (mindestens eine Minute) und entladen Sie ihn jeweils wieder. Anschließend besitzt der Akku wieder seine normale Kapazität.
- Wenn der Akku nur noch die Hälfte der ursprünglichen Betriebszeit ermöglicht, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

Einlegen der Trockenbatterien (siehe Abb. Ⓞ)

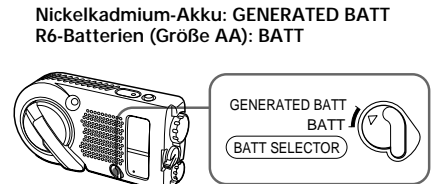
Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) (nicht mitgeliefert) wie folgt ein:

- 1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs, wie in der Abbildung gezeigt.
- 2 Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) mit richtiger Polarität ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel wieder.

Wann müssen die Trocenbatterien gewechselt werden?
Bei schwachen Trockenbatterien ist der Ton schwach und verzerrt. Wechseln Sie die beiden Batterien dann aus.

Batterie-Lebensdauer	(ungefähre Angaben in Stunden)	
	UKW	MW
Sony R6-Batterie (Größe AA)	37	44

So wird die Stromquelle gewählt
Drehen Sie den **BATT SELECTOR** auf die gewünschte Stromquelle.



Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Sony Radios und sind sicher, dass Sie lange Freude an diesem zuverlässigen Gerät haben werden. Lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb durch und bewahren Sie sie für später gut auf.

Hinweis fü-r kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladene sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Merkmale

Notradio mit Eigenstromversorgung

- Handbetriebener Generator — Beim Betätigen der Kurbel wird der interne Nickelkadmium-Akku (Ni-Cd) geladen und das Gerät kann betrieben werden.
- Das Gerät kann auch mit R6-Batterien (Größe AA)(nicht mitgeliefert) betrieben werden.
- Warnton für Notfälle.
- Im Dunkeln wird die Skala beleuchtet.
- Spritzwasserfest; problemloser Allwetterbetrieb.*

*** Nicht in Wasser eintauchen**
Dieses Gerät ist spritzwasserfest. Es darf jedoch nicht in Wasser eingetaucht und nicht längere Zeit mit Wasser in Kontakt kommen. Wischen Sie alle Wassertropfen vom Gerät ab, bevor Sie Batterien einlegen.

Zur besonderen Beachtung

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus. Ansonsten kann es zu Störungen kommen.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub und Stößen.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangt ist, nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät von Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Halten Sie Kreditkarten und andere Karten mit Magnetcodierung vom Lautsprecher fern, da sonst die Informationen auf der Karte gelöscht werden können.

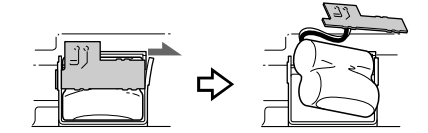
Hinweis zum spritzwasserfesten Gehäuse

- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit größeren Mengen von Wasser in Berührung kommt.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.
- Wenn kein Ohrhörer angeschlossen ist, bringen Sie die Gummikappe an der Ohrhörerbuchse an.
- Wenn das Gerät mit Salzwasser in Berührung gekommen ist, wischen Sie es mit einem feuchten Tuch ab und trocknen Sie es dann mit einem trockenen Tuch. Halten Sie das Gerät niemals unter laufendes Wasser, waschen Sie es nicht mit Seife oder Reinigungsmitteln und trocknen Sie es nicht mit einem Haartrockner.
- Wenn Wasser in den Lautsprecher gelangt ist, richten Sie das Gerät mit der Vorderseite nach unten, damit das Wasser herausläuft.
- Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Batteriefachs, dass das Gerät sauber und trocken ist.

So wird das Gerät entsorgt
Nehmen Sie den Akku heraus, damit Sie ihn sachgerecht entsorgen können, und führen Sie dann die folgenden Schritte aus.

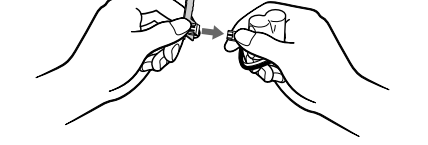
Das Gehäuse darf nur dann geöffnet werden, wenn Sie planen, das Gerät zu entsorgen.

- 1 Lösen Sie die 5 Schrauben an der Geräteküchseite und die eine Schraube im Fach der Trockenbatterien, und nehmen Sie dann die Rückwand ab.
- 2 Halten Sie die Abdeckung an der rechten Seite, drücken Sie sie in Richtung des in der Abbildung gezeigten Pfeils, und nehmen Sie dann den Akku heraus.



3 Trennen Sie den Akku ab.

Am Stecker anfassen und ziehen.



Hinweise

- Der Akku muss unbedingt abgetrennt werden. Ansonsten kann es zu Gefahren durch Lockströme kommen. Achten Sie beim Abtrennen darauf, keine Teile im Inneren oder sonstige Teile zu berühren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Akku ganz leer ist, bevor Sie ihn herausnehmen.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sony Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich
UKW: 87,5 - 108 MHz
MW: 530 - 1 605 kHz

Lautsprecher
ca. 4,5 cm Durchmesser, 8 Ω

Ausgangsleistung
60 mW (mit dem eingebauten Akku)
90 mW (mit getrennt erhältlichen R6-Batterien (Größe AA))

Ausgangsbuchse
Ⓜ (ø 3,5 mm Minibuchse)

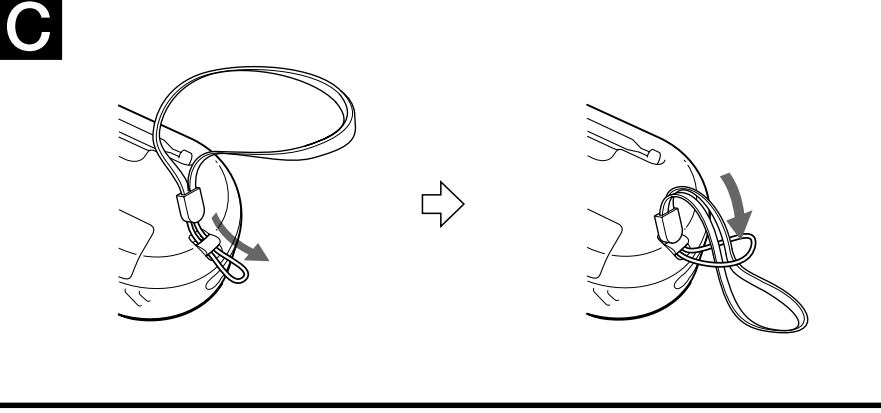
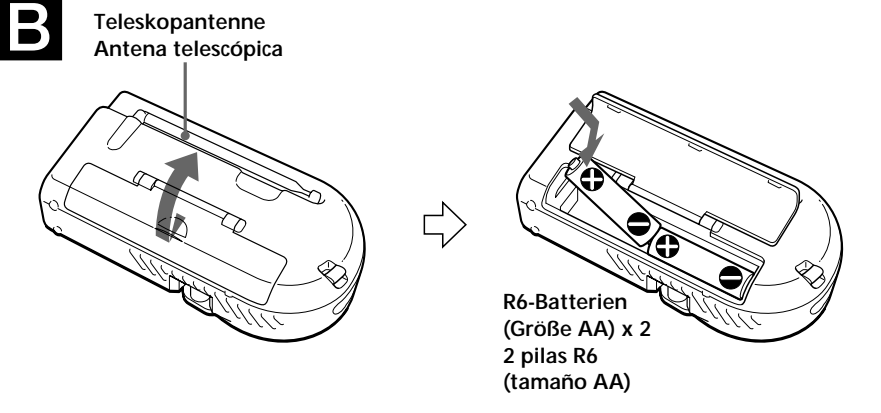
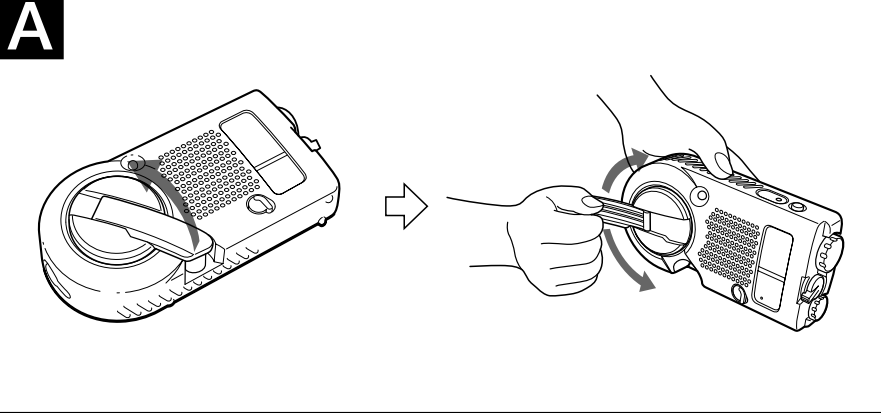
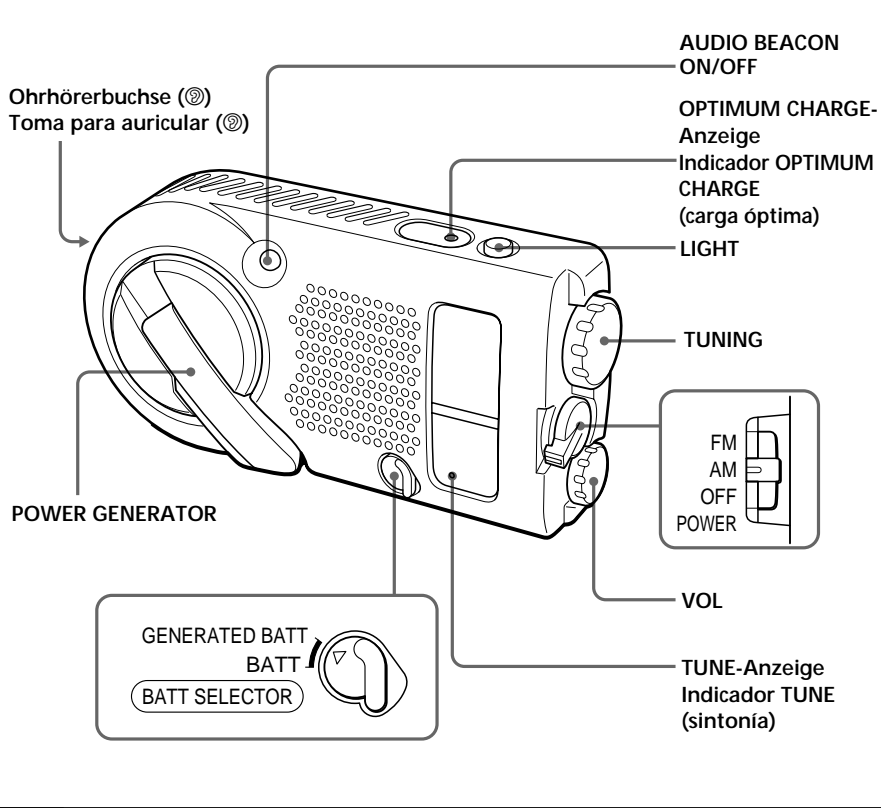
Stromversorgung
eingebauter Nickelkadmium-Akku (2,4 V, 300 mAh) oder zwei R6-Batterien (Größe AA) (3 V Gleichspannung)

Abmessungen
ca. 163 × 80 × 55 mm (B/H/T)

Gewicht
ca. 320 g
ca. 355 g, ausschl. Batterien und vorspringender Teile

Mitgeliefertes Zubehör
Handschlaufe (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.



Fuentes de alimentación

Utilización de la batería instalada (consulte la fig. Ⓜ)

Usted podrá cargar la batería incorporada y escuchar la radio.

- 1 Despliegue la manivela de **POWER GENERATOR**.
- 2 Para cargar, gire la manivela en cualquier sentido. Gire la manivela lentamente al comienzo, y después aumente la velocidad de giro poco a poco. Continúe girando la manivela continuamente a la velocidad que encienda el indicador **OPTIMUM CHARGE**.

Notas

- Cuando gire la manivela, tenga cuidado de no colocar un dedo en la ranura para la perilla de la manivela. Si lo hiciese podría pillarse el dedo.
- Cerciórese de plegar la antena telescópica antes de realizar la carga. Si dejase la antena telescópica desplegada, podría golpear los alrededores, lo que resultaría peligroso.
- Cuando cargue, la batería incorporada se cargará independientemente de la posición del selector **BATT SELECTOR**.
- Si gira la manivela de **POWER GENERATOR** durante la escucha de la radio, pueden producirse interferencia de ruido. En este caso, desconecte la alimentación de la radio y después cargue la batería.

Acerca de la carga
Cuando gire la manivela, se iniciará la generación de energía eléctrica y se cargará la batería incorporada. La capacidad de generación puede variar dependiendo de la velocidad de giro. Al principio, gire la manivela lentamente y después aumente poco a poco la velocidad de giro, y el indicador **OPTIMUM CHARGE** se encenderá. Continúe girando la manivela durante aproximadamente un minuto a la velocidad con la que se enciende el indicador **OPTIMUM CHARGE**, lo que proporcionará unos 30 minutos* de escucha de la radio.

Utilice esto como norma de carga. Aunque gire la manivela a una velocidad con la que no se encienda el indicador **OPTIMUM CHARGE**, la batería incorporada se cargará y usted podrá escuchar la radio. El indicador **OPTIMUM CHARGE** no señala la capacidad de carga.

* El tiempo de escucha puede variar dependiendo de la operación de la unidad.

Cuando la batería incorporada se agote.
El sonido se debilitará y distorsionará. Cuando ocurra esto, gire la manivela del electrogenerador para cargar la batería.

Notas

- Cuando utilice la batería por primera vez, después de no haber usado la unidad durante mucho tiempo, o con la alimentación conectada durante mucho tiempo, o la batería esté agotada, la duración útil de la batería puede acortarse incluso después de haberla cargado. En este caso, cargue (durante más de un minuto) y descargue varias veces la batería. La duración útil de la batería se restablecerá.
- Si la capacidad de la batería pasa a ser la mitad de la duración normal, consulte a su proveedor Sony.

Instalación de las pilas (consulte la fig. Ⓞ)

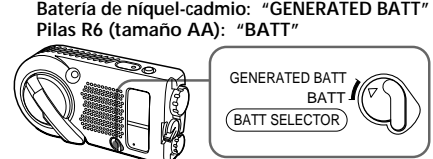
Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas).

- 1 Abra la tapa como muestra la ilustración.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

Reemplazo de las pilas
Cuando las pilas se debiliten, el sonido se debilitará y distorsionará. Reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Duración de las pilas	(Horas aprox.)	
	FM	AM
Pilas R6 (tamaño AA) Sony	37	44

Elección de la fuente de alimentación
Ponga el selector **BATT SELECTOR** en la fuente que desee utilizar.



Compruebe la batería y las pilas una vez al año. Batería: gire la manivela de **POWER GENERATOR**, y compruebe si puede escuchar la radio. Pilas: conecte la alimentación de la radio para confirmar si el sonido es débil o se oye distorsionado.

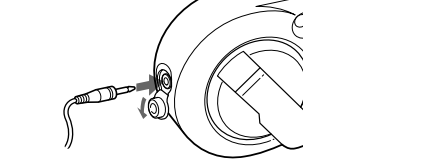
Escucha de la radio

- 1 Utilice el selector **BATT SELECTOR** para elegir la fuente de alimentación.
- 2 Conecte la alimentación de la radio y seleccione **FM** o **AM** con **POWER**.
- 3 Sintonice una emisora con **TUNING**. Cuando sintonice la emisora, se encenderá el indicador **TUNE**.
- 4 Ajuste el volumen utilizando **VOL**.

Para desconectar la alimentación de la radio
Ponga **POWER** en **OFF**.

Para mejorar la radiorecepción
FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, el ángulo, y la orientación hasta obtener la óptima recepción.
AM: Gire horizontalmente la unidad hasta obtener la óptima recepción. En la unidad incorporada una antena de barra de ferrita.

Cuando utilice un auricular
Conecte el auricular (no suministrado) en la toma Ⓜ (auricular). Cuando conecte el auricular, el altavoz no emitirá sonido.



Notas

- No haga sonar la alarma cuando utilice el auricular. El volumen de la alarma no puede ajustarse.
- Cuando el auricular no esté conectado en la toma Ⓜ (auricular), cerciórese de colocar el tapón de caucho. Si no lo colocase, la unidad no sería resistente a las salpicaduras.

Funciones útiles

Utilización de la audiobaliza

Presione el botón **AUDIO BEACON**. Independientemente del selector **POWER**, la alarma sonará mientras mantenga presionado el botón **AUDIO BEACON**. Para silenciar la alarma, vuelva a presionar el botón **AUDIO BEACON**.

Acerca del sonido de alarma
El sonido de alarma o el volumen variará dependiendo de la fuente de alimentación, la capacidad de dicha fuente, y si tal fuente está débil o agotada.

Nivel del sonido de alarma:
Nivel de presión acústica (SPL) de salida a 30 cm: aproximadamente 75 dB

Notas:

- La audiobaliza incorporada tiene la finalidad de dispositivo de señalización, y no pretende servir como señalización a larga distancia, señalización de una emergencia, ni fines de seguridad.
- El nivel de la alarma no puede ajustarse. Como el sonido es muy fuerte, tenga normalmente cuidado.
- Dependiendo del ruido ambiental, es posible que la alarma no se oiga.

Utilización de LIGHT

El cuadrante permanecerá iluminado mientras mantenga presionado el botón **LIGHT**.

Colocación de la correa para la muñeca (consulte la fig. Ⓞ)

Fije la corre para la muñeca suministrada en el orificio para la misma de la parte lateral de la unidad.